

### ZAPYTANIE OFERTOWE

w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonym na podstawie § 5 regulaminu stanowiącego załącznik do Zarządzenia Wewnętrznego Wójta Gminy Dubicze Cerkiewne Nr OR.120.5.2014 z dnia 12 maja 2014r w sprawie zasad dokonywania zakupu dostaw, usług i robót budowlanych na potrzeby Urzędu Gminy i Gminy Dubicze Cerkiewne o wartości szacunkowej nie przekraczającej równowartości kwoty 30 000 EURO

**w ramach projektu „Inicjatywy bez granic” współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Polska-Białoruś–Ukraina 2007 – 2013**

**Zamawiający:** Gmina Dubicze Cerkiewne ul. Główna 65 , 17-204 Dubicze Cerkiewne tel. 85 682 79 81 tel/fax 85 682 79 80 e-mail: [gmina@dubicze-cerkiewne.pl](mailto:gmina@dubicze-cerkiewne.pl), str. intern.: [www.dubicze-cerkiewne.pl](http://www.dubicze-cerkiewne.pl) NIP 603 00 14 518

**zaprasza do złożenia oferty cenowej na realizację zadania pn. „Usługa tłumaczenia pisemnego”.**

#### 1. Opis przedmiotu zamówienia:

Przedmiotem zamówienia jest usługa, która będzie obejmowała: tłumaczenie tekstu zwykłego z języka polskiego na język angielski i język rosyjski oraz z języka rosyjskiego na język polski i język angielski.

#### 2. Wymagania związane z wykonaniem zamówienia:

- Przeliczeniem strony jest 1800 zzs (znaków ze spacjami).
- Tłumaczenie ok. 13 stron z języka polskiego na język angielski i język rosyjski.
- Tłumaczenie ok. 7 stron z języka rosyjskiego na język polski i język angielski.
- Tłumaczenie pisemne tekstu o realizowanym projekcie z przeznaczeniem do umieszczenia na stronie internetowej projektu oraz w wydawanej publikacji.
- Tekst do tłumaczenia pisemnego będzie dostarczony drogą elektroniczną.
- Przetłumaczony tekst należy dostarczyć drogą elektroniczną w pliku o rozszerzeniu .doc i 1 egz. podpisanej formy papierowej.
- Wykonawca zobowiązuje się do przyjęcia zamówienia na podstawie pisemnego zlecenia.
- Tłumaczenie pisemne należy zrealizować w terminie **do 3 czerwca 2015r.**
- **Zamawiający zastrzega sobie prawo żądania ponownego tłumaczenia tekstu na koszt Wykonawcy, w przypadku stwierdzenia błędów merytorycznych i terminologicznych uniemożliwiających wykorzystanie tekstu – w terminie 7 dni kalendarzowych od daty zgłoszenia błędu przez Zamawiającego.**

#### 3. Warunki udziału w postępowaniu oraz opis sposobu dokonywania oceny spełniania tych warunków.

O zamówienie mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają warunki art. 22 ust. 1 ustawy Prawo zamówień publicznych dotyczące:



Mikroprojekt „Inicjatywy bez granic” jest współfinansowany z funduszy UE w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Polska-Białoruś-Ukraina 2007-2013 i realizowany w ramach projektu partnerskiego „Wsparcie transgranicznych inicjatyw społeczności lokalnych w Euroregionie Puszcza Białowieska”, którego liderem jest

Stowarzyszenie Samorządów Euroregionu Puszcza Białowieska.

- posiadania uprawnień do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania. Wykonawca spełni warunek przedkładając oświadczenie o spełnieniu warunków określonych w art. 22 ust.1 ustawy PZP,
- posiadania wiedzy i doświadczenia. Wykonawca spełni warunek przedkładając oświadczenie o spełnieniu warunków określonych w art. 22 ust.1 ustawy PZP,
- dysponowania osobami zdolnymi do wykonania zamówienia. Wykonawca spełni warunek przedkładając oświadczenie o spełnieniu warunków określonych w art. 22 ust.1 ustawy PZP,
- sytuacji ekonomicznej i finansowej. Wykonawca spełni warunek w sytuacji, przedkładając oświadczenie o spełnieniu warunków określonych w art. 22 ust.1 ustawy PZP

oraz nie podlegają wykluczeniu z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego na podstawie art. 24 ust. 1 ustawy Pzp. Dokumentem wymaganym do potwierdzenia nie podlegania wykluczeniu na podstawie art. 24 ust. 1 jest oświadczenie Wykonawcy.

#### **4. Opis sposobu obliczenia ceny oferty:**

Jedyne kryterium ofertowe to cena. Wykonawca w ofercie powinien podać cenę brutto w złotych polskich za 1 stronę przeliczeniową (1800zys). Cena ta musi obejmować pełny zakres zamówienia i powinna uwzględniać wszystkie koszty mające na nią wpływ. Tak wyliczoną cenę należy wykazać w formularzu ofertowym stanowiącym załącznik nr 1 do zapytania. Ostateczne wynagrodzenie za wykonanie przedmiotu zamówienia stanowić będzie iloczyn przetłumaczonych stron i stawki za pisemne przetłumaczenie 1 strony przeliczeniowej.

#### **5. Kryteria wyboru najkorzystniejszej oferty:**

CENA OFERTOWA - 100%,

#### **6. Zamawiający nie dopuszcza składanie ofert częściowych.**

**7. Oferta powinna zawierać:** wypełniony „Formularz oferty” stanowiącym załącznik nr 1 do niniejszego zapytania oraz Oświadczenie o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu oraz nie podleganiu wykluczeniu, stanowiące załącznik nr 2 do niniejszego zapytania.

#### **8. Miejsce oraz termin składania ofert:**

Oferta może być dostarczona za pośrednictwem:

- **poczty elektronicznej:** Ofertę należy przesłać na adres e-mail: [k.onopryjuk@dubicze-cerkiewne.pl](mailto:k.onopryjuk@dubicze-cerkiewne.pl) w terminie **do dnia 26-05-2015r. do godz. 16.00 w temacie: Usługa tłumaczenia pisemnego.**

- **poczty, kuriera lub dostarczona osobiście:** Ofertę należy składać w siedzibie zamawiającego: Urząd Gminy Dubicze Cerkiew ul. Główna 65, 17-204 Dubicze Cerkiewne, pokój nr 6 (sekretariat) w terminie **do dnia 26-05-2015 r. do godz. 16.00 z dopiskiem: Usługa tłumaczenia pisemnego.**

Oferty złożone po terminie nie będą rozpatrywane.

#### **9. Informacje o sposobie porozumiewania się zamawiającego z Wykonawcami oraz przekazywania oświadczeń i dokumentów, a także wskazanie osób uprawnionych do porozumiewania się z Wykonawcami:**



Mikroprojekt „Inicjatywy bez granic” jest współfinansowany z funduszy UE w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Polska-Białoruś-Ukraina 2007-2013 i realizowany w ramach projektu partnerskiego „Wsparcie transgranicznych inicjatyw społeczności lokalnych w Euroregionie Puszcza Białowieska”, którego liderem jest

Stowarzyszenie Samorządów Euroregionu Puszcza Białowieska.

1. Wszelkie zawiadomienia, oświadczenia, wnioski oraz informacje zamawiający oraz Wykonawcy będą przekazywać w formie e-mail lub faksem.

- W sprawach związanych z prowadzonym postępowaniem należy zwracać się do:  
**Krystyna Onopryjuk** tel. 85 682 79 88, w godz. 8.00 – 16.00; nr faksu 85 682 79 80,  
e-mail: k.onopryjuk@dubicze-cerkiewne.pl

**10. Załączniki do niniejszego zapytania ofertowego:**

- Druk „Formularz oferty”,
- Oświadczenie o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu i nie podlegania wykluczeniu,

Sporządziła:

22-05-2015r

Krystyna Onopryjuk

Zatwierdził:

Wójt Gminy

Leon Małaszewski



Mikroprojekt „Inicjatywy bez granic” jest współfinansowany z funduszy UE w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Polska-Białoruś-Ukraina 2007-2013 i realizowany w ramach projektu partnerskiego „Wsparcie transgranicznych inicjatyw społeczności lokalnych w Euroregionie Puszcza Białowieska”, którego liderem jest Stowarzyszenie Samorządów Euroregionu Puszcza Białowieska.